



ელენა ვარის ვადე

МАНАНА ЦЕРЦВАДЗЕ

MANANA TSERTSUADZE

FM 1304  
3

ЗМІСТУІЛ ВАЗСІ

ВОКАЛЬНЫЙ ЦИКЛ  
VOCAL CYCLE

М 184.02 - 62



მანანა ცერცვაძე  
MANANA TSERTSVADZE

# ЗМЕЯРЧО ВОЗРО ВОКАЛЬНЫЙ ЦИКЛ

V O C A L C Y C L E

FM 1301  
3

სსრ კავშირის მუსიკალური ფონდის საქართველოს განყოფილება  
19 თბილისი 79

Грузинское отделение Музфонда Союза ССР  
19 Тбилиси 79

რედაქტორი ხ. ნახიძე  
Редактор С. НАХИДЗЕ

გარეჯის მ. მოწვევაშია  
Обложка И. ГОРДЕЛАДЗЕ



დილა გათენდება, ვინ ისიც ჩამოვის! სკოლკო რაზ!

**ප්‍රධානීය තුළුම් ම. මඟැවාලිජාබාද**

Текст песен М. Мачаварини

Рус. пер. Лии Асатиани

ମୁଦ୍ରଣ ନଂ ୧

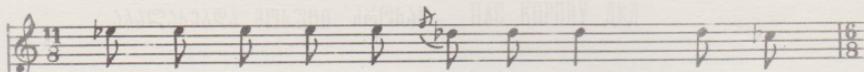
Муз. М. Неривадзе

*mp*

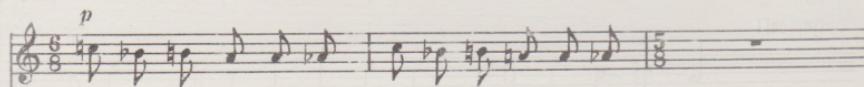
Musical score page 18, measures 10-11. The score consists of three staves. The top staff is in treble clef, 10/8 time, and has a dynamic of *f*. It features a sixteenth-note pattern followed by a measure of rests. The middle staff is also in treble clef, 10/8 time, and has a dynamic of *f*. It contains a sixteenth-note pattern with a fermata over the eighth note of the first group. The bottom staff is in bass clef, 10/8 time, and has a dynamic of *f*. It shows a sustained note followed by a measure of rests. Measure 10 ends with a repeat sign and a measure of rests. Measure 11 begins with a measure of rests, followed by a measure with a 3/8 time signature containing a sixteenth-note pattern. Measure 11 concludes with a 3/8 time signature, a 7/8 time signature, and a final measure of rests.

დღე მა დე-და მი-წ ბი ა- კე- ბა ზე-ო- თ- ბად-  
и ту-чи рас-се-ят-ся неж-ны-ми хло-пья-ми,

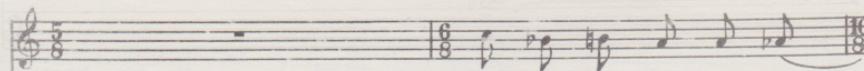
Musical score page 11, measures 6-8. The score consists of two staves. The top staff is in treble clef and 8/8 time, with a dynamic of forte (f). The bottom staff is in bass clef and 8/8 time. Measures 6 and 8 begin with a rest. Measure 7 starts with a eighth note. Measure 8 ends with a fermata over the eighth note.



ՅՅ- Յ- ծԵՐ- տՅ- ԾՅ Յ- ՅՈ- ՅՈ-  
Գրա- դի- օ- ձնա- յ րա- լու- ցա-  
հա- բե



յԻՅ- ծՅ օԲ- տՅ- ծՅ, յԻՅ- ծՅ օԲ- տՅ- ծՅ,  
գա- շնետ և սւ- տիտ- ա, գա- շնետ և սւ- տիտ- ա,



յԻՅ- ծՅ օԲ- տՅ- ծՅ  
գա- շնետ և սւ- տիտ- ա.

10

*f*

5

*pp*

6

*mf*

7

8

9

10

Со-ко раз вы-глядя-нет сол-нышко крас-но-е

11

*mf*

12

13

14

15

и ту-чи рас-се-ят-ся неж-ны-ми хло-пя-ми,

16

*ff*

17

18

19

20

и ту-чи рас-се-ят-ся неж-ны-ми хло-пя-ми,

A handwritten musical score page showing system 1. The key signature is G major (one sharp). The time signature is common time (indicated by 'C'). The first measure starts with a forte dynamic (f) and consists of six eighth notes. The second measure begins with a grace note followed by a sixteenth note, then a quarter note, and a half note. The third measure contains a single eighth note. The fourth measure has two eighth notes. The fifth measure features a single eighth note. The sixth measure consists of two eighth notes. The seventh measure contains a single eighth note. The eighth measure has two eighth notes.

з- з- ы-  
Гран-ди-о- зна-я ра-ду-га в не-бе га-снет и све-ти-ся,

Musical score page 11, measures 8-10. The score consists of two staves. The top staff is in treble clef, 6/8 time, and key signature of B major (two sharps). It starts with a dynamic *f*. The bottom staff is in bass clef, 8/8 time, and key signature of A major (one sharp). Measure 8 ends with a fermata over the bass note. Measure 9 begins with a dynamic *mp*. Measure 10 begins with a dynamic *p*.

A musical score page showing measures 18 and 19. The key signature changes to B-flat major (two flats) at measure 18. The music consists of two staves. The top staff starts with a half note followed by a eighth-note triplet pattern. The bottom staff starts with a quarter note followed by a eighth-note triplet pattern. Measures 18 and 19 are indicated by vertical bar lines.

Зн- да да об- та- да.  
га- снет и све- тит- ся.

A musical score for piano, showing two staves. The top staff is in treble clef, G major (indicated by a circle with a sharp), and 8/8 time. The bottom staff is in bass clef, C major (indicated by a circle with a dot). Measure 15 starts with a forte dynamic (F) and ends with a half note. Measure 16 begins with a piano dynamic (p) and consists of eighth-note chords. Measure 17 continues with eighth-note chords. Measure 18 concludes with eighth-note chords. The score is numbered 10 at the top right.

A musical score page showing measures 15 through 18. The key signature changes from G major (one sharp) to F major (no sharps or flats). Measure 15 starts with a forte dynamic (f) and a grace note. Measures 16 and 17 are blank. Measure 18 ends with a half note on the first beat and a whole note on the second beat.

5  
a

A musical score page showing two measures of music. The key signature changes from G major (one sharp) to F# major (two sharps). Measure 11 starts with a half note followed by a sixteenth-note pattern of (F# G# A#) repeated three times. Measure 12 begins with a half note, followed by a sixteenth-note pattern of (G# A# B#) repeated three times.

6

Ժ՞րց ծա օն տց ծա,  
գա շնետ և սւե տիտ սա,

8

5 8 5 8 5 8 5 8

p

Ժ՞րց ծա օն տց ծա, Ժ՞րց ծա օն տց ծա  
գա շնետ և սւե տիտ սա, գա շնետ և սւե տիտ սա.

8

5 8 5 8 5 8 5 8

p

8 -

8

5 8 5 8 5 8 5 8

pp

8 -

ՎԵՐՋԱՅԵ ՋԱՄԱԿԵ

РЕЧКА ВОДРСТВУЕТ

Allegro

ՎՅՈ-  
Ре-

ճօց լո- թյ- հօս, Ձո- ջօն-  
чка бо- дрству- ет, реч- ка

Ըստ թյ- հօս,  
дви- жет- ся,/

տո- յիշտօն լո- թո- հօ, զօրկ  
թա- կա դո- մա- ետ, թա- կա

*gliss.*

լո- թո- հօն,  
di- վիտ- սի,

*cresc.*

ժնյ հօ եծո- յ- հոտ օ- թու- քօն եռլ- ջյ,  
Bo- չխ- ջde- ni- յո սոլն- ցա շум- հո- յու

Թոշա-հց օ- մտ- գով եղոլ- մց հա հց- մաց  
и спо-кай-но- му лун- но- му све- ту

*f*  
թնց հա եթա- յ- հոտ օ- մտ- գով եղոլ- մց  
Bo- схож- де- ни- ю солн- ца шум- но- му

Թոշա-հց օ- մտ- գով եղոլ- մց հա հց- մաց,  
и спо-кай-но- му лун- но- му све- ту

10

10

Река...

Река...

զո- յնոնելու- թո- հա, ո- զըօնև ռո- թո- հան.  
 քե- ճա դո- մա- ետ, քե- ճա դի- վիտ- սա,

**p** **pp**

ձիյ հա նմա- յո- րոտ ա- մո- քով եռողմյ  
 Солн- ца я- ро- го во- схо- жде- ни- ю

**f**

**f**

8

ժազձ- ոյ օ- ժո- զո եօլ թյ հա իշ- մաց  
И спо- կой- но- му лун- но- му све- ту

8

p

8

8

8

8

ff

8

*f*

да да

A

A

ջ- ջործլա- թց- հօ, մո- լու  
Ре- чка бо- дрству- ет, ре- чка

լո- թց հօ<sup>2</sup>  
дви- жет- ся

*mf*

ըցո- մօք լո- թց հօ, մո- լու  
Ре- чка ду- ма- ет, ре- чка

*mp*



Ста- щу- ю.  
ди- вит- ся.

Ля- ля- ля.  
ди- вит- ся.

FM 1301  
3

Musical score page 18, measures 10-11. The score consists of three staves. The top staff is treble clef, the middle staff is bass clef, and the bottom staff is bass clef. Measure 10 starts with a whole rest followed by a measure of eighth notes. Measure 11 starts with a measure of eighth notes followed by a whole rest.

A handwritten musical score on three staves. The top staff starts with a treble clef, followed by a 2/8 time signature, and ends with a fermata over the last note. The middle staff starts with a treble clef, followed by a 2/8 time signature, and includes a dynamic marking "pp" and a crescendo line. The bottom staff starts with a bass clef, followed by a 2/8 time signature, and also includes a dynamic marking "pp".

ՃՃԱԿԵԵՑՋԱ ՅՄԵՅՑՈ ԺՐԹԵԱԵ ՊԱԾ ԿՈՐՈՎՈ ԴԵԾ

Lento

լո- եց- զա մո- եց- օս ձհո- ես, յ- ձո- հա մո- ձօտ քո-  
քո- բա կա ծա լո- ին, ա բո- զա լո- ին.

*p*

*mp*

Պա- ծա-  
Կա-

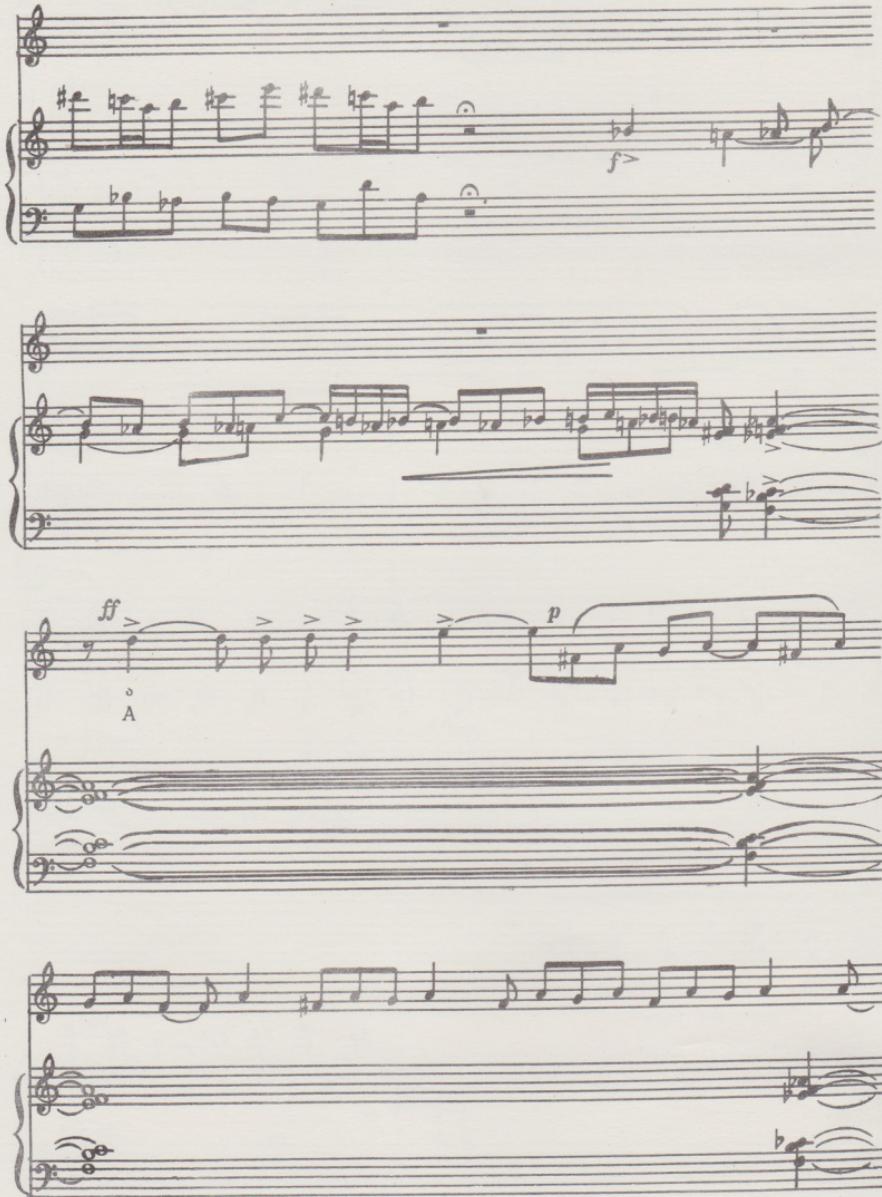
A

о- щаз'-фа дѣт- ба, о- зэ-ро- со- да зе- ля- бы- ла,  
И ве- ре-воч- ный у- зел был ту- гим., Он на- тя- ги- вал

*accell.*

бо- ѿ- ру- бя սա- երօն  
у- зел все боль-ше,

*pp*



A handwritten musical score for two voices and piano. The score consists of five systems of music, each with a treble clef and a bass clef. The key signature varies by system: the first two systems have one sharp (F#), the third system has no sharps or flats, the fourth system has one sharp (F#), and the fifth system has one flat (B-flat). The time signature is common time throughout. The vocal parts are written in a cursive style, with some notes having vertical stems and others horizontal stems. The piano part is indicated by a treble clef followed by a bass clef, with horizontal stems for most notes. Dynamics are marked with abbreviations such as ff (fortissimo), f (forte), > (slur), p (pianissimo), and s (soft). Articulation marks like dots and dashes are also present. In the third system, there is a bracket under a group of notes labeled with a circled 'A'. The score is written on five-line staff paper.

A handwritten musical score for two voices (Soprano and Alto) and piano. The score consists of five systems of music, each with a treble clef and a bass clef. The vocal parts are written in common time. The piano part is indicated by a bass staff with a bass clef and a treble staff with a treble clef, both in common time. The vocal parts begin with eighth-note patterns. The lyrics are written in Armenian, appearing below the vocal parts in the third system and above them in the fifth system.

օ ձա լա եղծ քա մո նց օ ժի թա,  
Պա կո րո ւ զա դե վ բո հո ն զե լե նի,

յ ժ գո հա տո յա ս բո հո ն զե լե նի.

ՅՈՒՅՆԻ ԹԵԱՏՐԻ  
ԽՈՎՅԱՆԻ ԿՐԵ

ԽՈՎՅԱՆԻ ԿՐԵ

Allegro deciso

Musical score for the first section, Allegro deciso. The score consists of three staves. The top staff uses a treble clef and 5/8 time. The middle staff uses a bass clef and 5/8 time. The bottom staff uses a bass clef and 2/4 time. The music features various rhythmic patterns and dynamic markings like 'f'.

*mf* Sostenuto

Musical score for the second section, Sostenuto. The score consists of two staves. The top staff uses a treble clef and 6/4 time. The bottom staff uses a bass clef and 2/4 time. The lyrics are: "Ցի օ թո ջո տ օ ս, Սե ա զ ա խա տ ի վա լ,". A dynamic marking 'p' is present in the lower staff.

Ցո չ օ ն ի օ ջո տ օ ս,  
մե ս ա չ ա վ ի ց լ ա դ ի վա լ,

*p*

Musical score for the third section, continuing from the previous page. The score consists of two staves. The top staff uses a treble clef and 5/4 time. The bottom staff uses a bass clef and 2/4 time. The lyrics are: "Ցո չ օ ն ի օ ջո տ օ ս,  
մե ս ա չ ա վ ի ց լ ա դ ի վա լ,". A dynamic marking 'p' is present in the lower staff.



poco acellr.

— Но, у вас что-то есть, кто ко-го с не-жно-стью сча-стьем о-да-ри-вал,

A musical score for piano, showing two staves. The top staff uses a treble clef and the bottom staff uses a bass clef. Measure 11 starts with a rest followed by eighth-note pairs. Measure 12 begins with a sixteenth-note pattern.



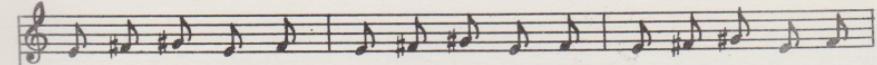
## Allegro

զո՞ւ տա՞ր օս օզո՞ւ եմ յձզո՞ւ բո գուն եզ թո, եզ զո ասե օդյո՞ւ թո,

A musical score for piano, featuring two staves. The top staff is in treble clef and 5/8 time, with a key signature of one sharp. It contains six measures of music. The bottom staff is in bass clef and 5/8 time, with a key signature of one sharp. It contains five measures of music. Measure 11 starts with a half note followed by a quarter note, eighth note, eighth note, eighth note. Measure 12 starts with a half note followed by a quarter note, eighth note, eighth note, eighth note.

დო- ქი- დაბ ჯა- მი- ში, ქარ- თუ- ლი სი- სხლი, ქარ- თუ- ლი სუ- ლი  
ვი- ნი- გрад- ნий სок! На- შე прош- ლი- ე, на- ши до- ბლე- სტი,

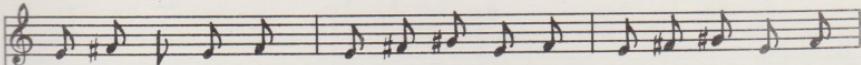
ја- б- т- с- ѿ- бо- ју- з- . ја- б- т- с- ѿ- бо- ју- з- . ја- б- т- с- ѿ- бо- ју- з- .  
пред-ки/ гор- ды- е чест-их/ па- мя-ти! На- пол- ня- в- ше- е



გა- და- და- და- და-  
Ру- слы прош- ло- го!

გა- და- და- და- და-  
На- пол- ня- ше- е,

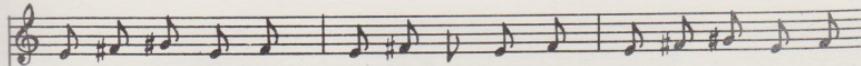
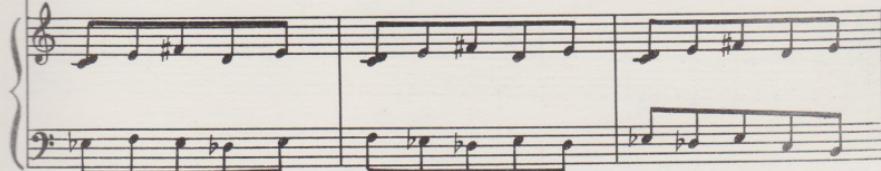
გა- და- და- და- და-  
на- пол- ня- ше- е



გა- და- და- და- და-  
на- пол- ня- ше- е

და მო- დი- მ- და,  
По- ло- во- დი- ემ,

და მო- დი- მ- და,  
по- ло- во- დи- ეм,



და მო- დი- მ- და  
По- ло- во- დი- ემ,

და მო- დი- მ- და  
по- ло- во- დи- ემ,

ვი- თარ- ვა მტკვა- რი  
стა- ро- го Мტკვა- რი



Фо- фо- м- Фо,      Фо- фо- м- Фо,      Фо- фо- м- Фо,  
По- ло- во- ди- ем,      по- ло- во- ди- ем,      по- ло- во- ди- ем,

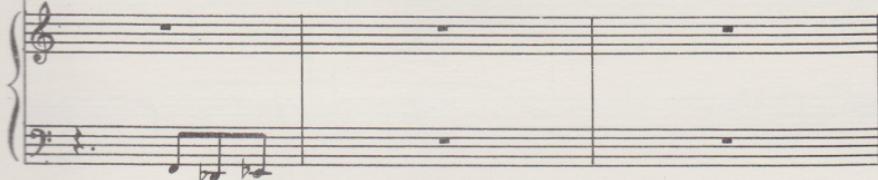
**ff**

**mf**

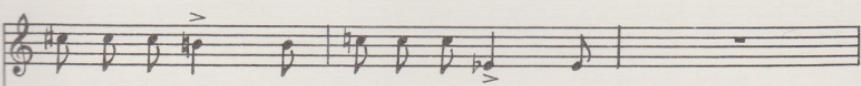
6

*mp shersando*

Ճի՞մ ճա ճի՞մ եցած- ջնջեն, ա-մըշկազ- նյեղչուն- ճի՞մ,  
 Нас при- тес- ня- ли, мы бун- то- ва- ли,



A musical score for piano and voice. The vocal part is in soprano clef, and the piano part is in bass clef. The vocal line consists of eighth-note chords. The piano accompaniment has a sustained bass note in the first measure and eighth-note chords in the second measure.



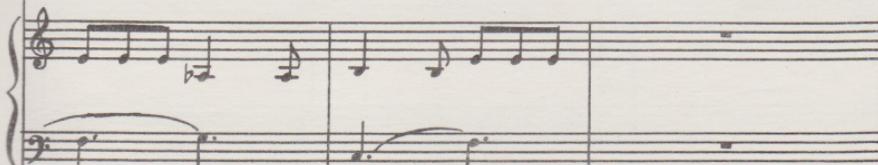
A continuation of the musical score. The vocal line continues with eighth-note chords. The piano accompaniment has a sustained bass note in the first measure and eighth-note chords in the second measure.

Շ- Ծմյշ- տող ձյաշնօգ- ճի՞մ  
 кровь на- шу пи- ли, Շ- ՃՄ- լող ձյուղ- ջնջեն,  
 мы на- сту- па- ли,



A continuation of the musical score. The vocal line continues with eighth-note chords. The piano accompaniment has a sustained bass note in the first measure and eighth-note chords in the second measure.

Շ- Ծմյշ- տող ձյաշնօգ- ճի՞մ,  
 нас про- да- լի- լի,



A continuation of the musical score. The vocal line continues with eighth-note chords. The piano accompaniment has a sustained bass note in the first measure and eighth-note chords in the second measure.



A musical score page showing two staves. The top staff is in treble clef and has a single note followed by a measure with six eighth notes. The bottom staff is in bass clef and has a measure with three quarter notes, followed by a measure with one eighth note and one quarter note.

The musical score consists of two staves. The top staff uses a treble clef and a key signature of one sharp. The bottom staff uses a bass clef and a key signature of one sharp. The lyrics are written below the notes.

A musical score for piano and voice. The top staff shows a treble clef, a key signature of one sharp, and a common time signature. The bottom staff shows a bass clef and a common time signature. The score consists of two measures. Measure 11 starts with a piano dynamic, followed by a vocal entry with eighth-note chords. Measure 12 continues with eighth-note chords, with a dynamic instruction "p" (piano) placed above the piano staff.

A musical score page showing two measures of music. The top staff is in treble clef, B-flat major (two sharps), and common time. The bottom staff is in bass clef, A major (no sharps or flats), and common time. Measure 11 starts with a dynamic 'p' and ends with a fermata over the bass note. Measure 12 begins with a bass note followed by a fermata over the bass note.

*mf*

да- Ѹт- о- а- ыа      ы- ыф- ыз- ыи- ыо  
со- зда- ли кни- гу      „Му- дро- сть вы- мы- сла“,

*p*

да- Ѹт- о- а- ыа      ы- ыб- ы- ы- ы- ы-  
в Ру- ста- ве- ле- вском      серд- це мы жи- ли,

*p*

*p poco a poco accel.*

да- Ѹт- о- а- ыа      то- Ѹт- ы- ы- ы- ы-  
„Ви- тязь в ти- гро- вой      шку- ре тво- ри- ли,      да- Ѹт- о- а- ыа  
под Вах-тан-го- вой

Allegro

Նոռ- եա- եօ ցշ- լո, լո ըղցե ։ Մո- տա- ու բա- յո- եօ ներու  
սկո- րոյ ժի- լի մա, պոդ Տա- մա- րո- վա սոլн- չեմ ժի- լի մա,

poco a poco cresc.

լո ըղցե զե- թա- եօ բա- յո ներու եօ- լո ըղցե նոռ- եա- եօ  
Ро- դи- նу հա- նա տա լու բի- լի մա և սե- գո- նա- յա- նա- նեմ

բա- յո- եօ ներու ո ձո- լո- եօ վա- թո յո- ի նո- յո- լո- մո-  
на- շեմ ցո- րո- դե խո- դի գո- րա- յա լո- դէ յա- նա- շա



### **Maestoso**

ба- то- а, ба- ба, г- ло- бм, зе- же, го- мб- ды, зо- зо  
На-ти- я, На- ни, Ма- и- я, Ва- жа Ги- ор- ги Ги- ви

A handwritten musical score page featuring two systems of music. The top system is for two voices (soprano and alto) and basso continuo. The soprano part has a bass clef, the alto part has a C-clef, and the basso continuo part has a bass clef. The key signature is B-flat major (two flats). The bottom system is for basso, indicated by a bass clef and a bass staff. The basso part begins with a bass clef, a bass staff, and a dynamic marking 'p' with a circled '8'. The score is written on five-line staves.

A handwritten musical score for piano, featuring three staves. The top staff uses a treble clef, the middle staff a treble clef with a key signature of one flat, and the bottom staff a bass clef. Measure 1 starts with a forte dynamic (f) in the treble staff, followed by eighth-note pairs in the middle staff and sixteenth-note pairs in the bass staff. Measure 2 begins with a piano dynamic (p) in the treble staff, followed by eighth-note pairs in the middle staff and sixteenth-note pairs in the bass staff. Measure 3 begins with a forte dynamic (f) in the treble staff, followed by eighth-note pairs in the middle staff and sixteenth-note pairs in the bass staff. The bass staff includes a measure number '8' at the beginning.

*ff*

о.  
Пусты

8.  
Хо-

бои,  
дят.

*ff*

о. бои!  
А. мин!

*tr*

8.

ვისებათის ვისებათის ვისებათის ვისებათის

Molto moderato

*mf*

*f*

A

*f*

*ff*

Гран-ди-оз-на-я ра-ду-га в не-бе

յիշ- ծա զա օբ- ոյց- ծա ,  
га- շնետ ի և սւե- տիտ- սյ,

*p*

յիշ- ծա զա օբ- ոյց- ծա , յիշ- ծա զա օբ- ոյց- ծա ,  
га- շնետ ի և սւե- տիտ- սյ, га- շնետ ի և սւե- տիտ- սյ,

*f*

յիշ- ծա զա օբ- ոյց- ծա ;  
га- շնետ ի և սւե- տիտ- սյ,



јн- да да об- та- да, јн- да да об- та- да,  
 га- снет и све- тит- ся, га- снет и све- тит- ся.

во- сколь- ко раз вы- гля- дя- нет

зон- о- зон- мол- лад- би  
 солн-ыш-ко крас-но-е

Зако  
Цена 54 коп.

194/57



Заказ 314, Тираж 210, Подписано к печати 22/XII-78 г., Колич. форм 4,5  
Формат бумаги 60 × 90

Нотопечатный и множительный цех Грузинского отделения Музфонда СССР  
г. Тбилиси, ул. Павлова № 20